



ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ

Брюксел, 11 май 2010 г. (19.05)
(OR. en)

EUCO 7/1/10
REV 1

CO EUR 4
CONCL 1

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От: Генералния секретариат на Съвета
До: Делегациите
Относно: **ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ**
25—26 МАРТ 2010 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Приложено се изпраща на делегациите преработеният текст на заключенията на Европейския съвет (25—26 март 2010 г.)

Европейският съвет обсъди новата стратегия на Европейския съюз за работни места и растеж. Той постигна съгласие по основните ѝ елементи, включително по основните цели, които ще ръководят изпълнението ѝ, и договореностите за по-добро ѝ наблюдение. Държавните и правителствените ръководители обмениха също мнения по въпросите на конкурентоспособността — съществен аспект от перспективите на Европа за растеж, и обсъдиха състоянието на подготовката за следващата среща на високо равнище на страните от Г-20. Във връзка с изменението на климата Европейският съвет постигна съгласие, че е необходимо да се внесе нова динамика в преговорите, и набеляза следващите стъпки.

I. ЕВРОПА 2020: НОВА ЕВРОПЕЙСКА СТРАТЕГИЯ ЗА РАБОТНИ МЕСТА И РАСТЕЖ

1. През последните две години сме изправени пред най-тежката икономическа криза в световен мащаб от 30-те години на XX век. Тази криза заличи голяма част от напредъка, постигнат от 2000 г. насам. Днес сме изправени пред прекомерна задлъжнялост, бавни темпове на структурен растеж и високи равнища на безработица. Икономическото положение се подобрява, но възстановяването е все още нестабилно.
2. Възстановяването на макроикономическата стабилност и връщането на публичните финанси към устойчив курс са предпоставки за растеж и работни места. Във връзка с това, както беше договорено през декември 2009 г., ще бъде важно извънредните мерки за подпомагане, приети с цел противодействие на кризата, да бъдат прекратени, след като възстановяването бъде напълно гарантирано.
3. Структурните реформи са от съществено значение за стабилното и устойчиво възстановяване и за съхраняване на устойчивостта на нашите социални модели. Застрашени са работните места и социалното благосъстояние. Липсата на действия ще засегне позициите на Европа. Европейският съвет носи отговорността да посочи пътя напред.
4. ЕС се нуждае от нова стратегия, основана на засилена координация на икономическите политики, с цел да бъде постигнат по-висок растеж и да се създадат повече работни места. В резултат на съобщението на Комисията „Европа 2020 — Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ и проведените в Съвета обсъждания, Европейският съвет постигна съгласие по следните елементи на тази нова стратегия, която ще бъде официално приета през юни.

5. Необходимо е да насочим по-добре усилията си, за да се стимулират конкурентоспособността, производителността, потенциалът за растеж и икономическото сближаване в Европа:
- а) Новата стратегия ще акцентира върху ключовите области, в които е необходимо да се предприемат действия: знания и иновации, по-устойчива икономика, високи нива на заетост и социално приобщаване.
 - б) Европейският съвет постигна съгласие по следните водещи цели, които представляват общи цели, ръководещи действията на държавите-членки и на ЕС:
 - стремеж да се повиши на 75 % заетостта на жените и мъжете на възраст 20—64 години, включително чрез по-активно участие на младите хора, на възрастните и нискоквалифицираните работници и чрез по-добра интеграция на законните мигранти;
 - подобряване на условията за научноизследователска и развойна дейност, по-специално с цел повишаване на равнището на комбинираните инвестиции в тази област от страна на публичния и частния сектор до 3 % от БВП; Комисията ще разработи индикатор, отразяващ интензивността на научноизследователската и развойна дейност и иновациите;
 - намаляване на емисиите на парникови газове с 20 % в сравнение с нивата от 1990 г.; увеличаване на 20 % на дела на възобновяемите източници на енергия в крайното енергийно потребление; и постигане на увеличение с 20 % на енергийната ефективност;ЕС поема ангажимент да вземе решение за постигане на 30 % намаление до 2020 г. в сравнение с нивата от 1990 г., като условно предложение с оглед на глобално и всеобхватно споразумение за периода след 2012 г., при условие че други развити страни се ангажират със сравними нива на намаление на емисиите и развиващите се страни допринасят по подходящ начин съобразно своите отговорности и респективни възможности;
 - повишаване на равнищата на образование, по-специално с цел намаляване на дела на преждевременно напусналите училище и увеличаване на дела от населението със завършено висше или равностойно на висше образование; като вземе предвид предложението на Комисията, Европейският съвет ще определи през юни 2010 г. конкретните стойности на тези цели;
 - насърчаване на социалното приобщаване, по-специално чрез намаляване на бедността. Необходима е по-нататъшна работа относно подходящи индикатори. Европейският съвет ще разгледа отново този въпрос на заседанието си през юни 2010 г.

Тези цели обхващат основните области, в които са необходими бързи действия. Те са взаимно свързани и взаимно се подсилват. Те ще спомогнат за измерване на напредъка, постигнат в изпълнението на стратегията. Някои от тези цели са отразени в законодателството на ЕС, докато други нямат регулаторен характер и не предполагат поделение на тежестта; те представляват общи цели, които да бъдат преследвани чрез съчетание от действия на национално равнище и на равнище ЕС.

- в) В светлината на водещите цели държавите-членки ще определят националните си цели, отчитайки съответните си изходни позиции и национални условия.
Държавите-членки ще направят това в съответствие с националните си процедури за вземане на решения, в диалог с Комисията, за да се провери наличието на съгласуваност с водещите цели на ЕС. Резултатите от този диалог ще бъдат обсъдени от Съвета най-късно през юни 2010 г.
- г) Новата стратегия ще търси решения на основните трудности, ограничаващи растежа на национално равнище и на равнище ЕС, включително във връзка с функционирането на вътрешния пазар и инфраструктурата.
- д) Държавите-членки ще изготвят национални програми за реформи, съдържащи подробно изложени действия, които те ще предприемат за изпълнението на новата стратегия, като специално се акцентира върху усилията за постигане на националните цели, както и върху мерките за преодоляване на трудностите пред растежа на национално равнище.
- е) Комисията ще развие допълнително и ще представи на Съвета предложенията си за действия, които да се предприемат на равнище ЕС, най-вече чрез водещите инициативи.

- ж) Ще бъде необходимо всички общи политики, включително общата селскостопанска политика и политиката на сближаване, да подкрепят стратегията. Устойчивият, производителен и конкурентоспособен селскостопански сектор ще допринесе значително за новата стратегия, като се има предвид потенциалът за растеж и заетост на селските райони и същевременно се гарантира лоялна конкуренция. Европейският съвет изтъква колко е важно да се насърчават икономическото, социалното и териториалното сближаване, както и да се развиват инфраструктури, за да се подпомогне успехът на новата стратегия.
 - з) Стратегията ще включва и силно външно измерение, за да се гарантира, че инструментите и политиките на ЕС се използват за утвърждаване на нашите интереси и позиции на световната сцена чрез участие в отворени и справедливи световни пазари.
6. От ключово значение за успешното изпълнение на стратегията са ефективните механизми за наблюдение:
- а) Въз основа на осъществяваното от Комисията наблюдение и извършваната в рамките на Съвета работа Европейският съвет ще изготвя веднъж годишно цялостна оценка на постигнатия напредък в изпълнението на стратегията както на равнище ЕС, така и на национално равнище. Развитието на производителността е съществен индикатор за напредък. Макроикономическите и структурните промени, както и промените в конкурентоспособността, ще се разглеждат едновременно, успоредно с оценката на цялостната финансова стабилност, въз основа на информация от Европейския комитет за системен риск.
 - б) Европейският съвет ще провежда редовни дебати, посветени на икономическите промени и на основните приоритети на стратегията. През октомври 2010 г. Европейският съвет ще обсъди въпроса за научноизследователската и развойната дейност, по-специално като проучи начини за насърчаване на потенциала на Европа за иновации в контекста на настоящите предизвикателства. В началото на 2011 г. Европейският съвет ще обсъди енергийната политика, включително най-подходящите начини тя да подпомогне прехода към икономика с ниски нива на въглеродни емисии и по-голяма сигурност на доставките.

- в) Цялостната координация на икономическите политики ще бъде засилена, като се използват по-добре инструментите, предвидени в член 121 от Договора за функционирането на ЕС.
- г) Ще бъде засилена координацията на равнището на еврозоната с цел да се преодолеят предизвикателствата, пред които е изправена тя. До юни 2010 г. Комисията ще представи предложения в тази област, като използва новите инструменти за икономическо координиране, формулирани в Договора за функционирането на ЕС (член 136).
- д) Необходимо е ЕС да се съсредоточи върху неотложните предизвикателства на конкурентоспособността и промените в платежния баланс. Европейският съвет ще разгледа отново този въпрос през юни 2010 г.
- е) Следва да се определи по-добре съгласуван график на националните програми за реформи и програмите за стабилност и конвергенция, за да се подобри цялостната последователност на политическите препоръки към държавите-членки. Ще се запази обаче ясно разграничение между тези инструменти. Целостта на Пакта за стабилност и растеж ще остане ненакърнена, както и специфичната отговорност на Съвета по икономически и финансови въпроси относно надзора на неговото изпълнение.
- ж) Тесният диалог между държавите-членки и Комисията ще спомогне за подобряване на качеството на наблюдението и за насърчаване на обмена на най-добри практики. Този диалог може да включва срещи на експерти от Комисията и от държавите-членки, за да се направи преглед на положението.

- з) Надеждното и ефективно наблюдение ще зависи изключително много от осигуряването на качествени, достоверни и навременни статистически данни от страна на националните статистически служби. Необходимо е бързо решение по предложенията на Комисията в тази област.
- и) Ще се поддържа тясно сътрудничество с Европейския парламент и с други институции на ЕС. Ще се включат и националните парламенти, социалните партньори, регионите и други заинтересовани участници с цел по-голяма ангажираност по отношение на стратегията.



- 7. Европейският съвет отправя искане към председателя на Европейския съвет да създаде в сътрудничество с Комисията специална група, съставена от представители на държавите-членки, ротационното председателство и ЕЦБ, която да представи на Съвета до края на годината мерките, необходими за постигане на целта да се усъвършенства рамката за разрешаване на кризи и да се подобри бюджетната дисциплина, като се проучат всички възможности за укрепване на правната рамка.
- 8. Необходим е бърз напредък в укрепването на финансовото управление и надзор, както в рамките на ЕС, така и на международни форуми като Г-20, като същевременно се гарантира равнопоставеност в световен мащаб. Особено необходим е напредък по въпроси като капиталови изисквания; важни за системата финансови институции; финансови инструменти за управление на кризи; по-голяма прозрачност на пазарите на деривати и обмислянето на конкретни мерки по отношение на суаповете за кредитно неизпълнение, свързани с държавни ценни книжа; и прилагане на международно съгласувани принципи за бонуси в сектора на финансовите услуги. В близко бъдеще Комисията ще представи доклад относно възможните иновативни източници на финансиране като всеобща такса върху финансовите трансакции.

9. Това налага в рамките на ЕС да се постигне бърз напредък по всички тези въпроси. По-специално е необходимо работата по новата европейска надзорна рамка да приключи навреме, за да могат Европейският комитет за системен риск и трите европейски надзорни органа да започнат работа в началото на 2011 г.
10. Съветът и Комисията ще докладват по тези въпроси на заседанието на Европейския съвет през юни 2010 г., преди срещата на високо равнище в Торонто.

II. ИЗМЕНЕНИЕ НА КЛИМАТА: ПРЕНАСОЧВАНЕ НА УСИЛИЯТА НИ СЛЕД КОПЕНХАГЕН

11. Единственият ефективен начин за постигане на договорената цел за ограничаване на повишаването на средната световна температура до 2 °C в сравнение с прединдустриалните равнища остава сключването на глобално и всеобхватно правно споразумение. Въз основа на заключенията, постигнати от Съвета на 15 и 16 март 2010 г., и като се вземе предвид съобщението на Комисията от 9 март 2010 г. е необходимо да се внесе нова динамика в международния процес на преговори.
12. Следва да се възприеме поетапен подход, основаващ се на споразумението от Копенхаген, което следва да се приложи своевременно:
 - а) Като начало, на предстоящите срещи в Бон следва да се определи пътната карта за постигане на напредък в преговорите. Вниманието следва да бъде насочено към интегрирането на политическите насоки на споразумението от Копенхаген в различните текстове, свързани с преговорите.
 - б) По време на Шестнадесетата конференция на страните по Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата в Канкун следва да се постигнат поне конкретни решения, с които споразумението от Копенхаген да се впише в процеса на преговори в ООН и да се преодолеят съществуващите пропуски, включително по отношение на адаптирането, горското стопанство, технологиите и наблюдението, докладването и проверката.

13. ЕС е готов да поеме своята роля в този процес:

- а) ЕС и държавите-членки ще изпълнят ангажимента си за осигуряване на 2,4 милиарда евро годишно през периода 2010—2012 г. за бързо финансиране, паралелно с приноса на други ключови участници и в рамките на изпълнението на споразумението от Копенхаген. Своевременното изпълнение на този ангажимент ще бъде от решаващо значение. За тази цел ЕС ще започне консултации по практическите начини за изпълнение на бързото финансиране в конкретни области. ЕС и държавите-членки ще представят предварителна информация за своите ангажименти по време на сесията на страните по Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата през май и юни 2010 г., след това в Канкун ще представят координирани доклади по изпълнението на тези ангажименти и впоследствие ще продължат да правят това ежегодно.
- б) ЕС и други развити страни са заявили общ ангажимент за мобилизиране на 100 милиарда щатски долара годишно до 2020 г., с които да се подпомогне борбата на развиващите се страни с изменението на климата. Необходимо е финансовото участие в дългосрочен план да се разглежда в контекста на предприеманите от развиващите се държави значими и прозрачни действия за смекчаване на последиците от изменението на климата, както и цялостната равностойност от всеобщото усилие за борба с изменението на климата.
- в) Европейският съвет остава твърдо ангажиран с процеса във връзка с Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата. Той подкрепя продължаващите усилия за по-ефективно осъществяване на този процес. Предвид малкото време, което остава до конференцията в Канкун, този процес би могъл да бъде целесъобразно допълнен и подкрепен от обсъждания в други формати и по специфични въпроси.
- г) ЕС ще засили диалога, насочен към трети държави. За целта той ще постави на дневен ред въпроса за борбата с изменението на климата на всички регионални и двустранни срещи, включително на срещи на високо равнище, както и на други форуми като Г-20. Председателството и Комисията ще започнат активни консултации с други партньори и ще докладват своевременно на Съвета.

д) Необходимо е да се използват възможностите за сътрудничество, включително с индустриализирани партньори, в области като екологични технологии, норми и техники за проверка. Следва своевременно да се определят общите интереси с държавите с бързоразвиващи се икономики по въпроси, които биха могли да повлияят в дебата за изменението на климата.

14. Необходимо е в спешен порядък да се спрат продължаващите тенденции на загуба на биологично разнообразие и на влошаване на екосистемите. Европейският съвет поема ангажимент към дългосрочната концепция за биологичното разнообразие до 2050 г. и целта до 2020 г., определени в заключенията на Съвета от 15 март 2010 г.

○
○ ○

15. Председателят на Европейския съвет обяви, че ще свика специално заседание на Европейския съвет през септември 2010 г., в присъствието на министрите на външните работи, за да бъдат обсъдени начините за по-добра съвместна работа на Съюза с неговите стратегически партньори по въпроси от световно значение.

○
○ ○

Европейският съвет назначи г-н Vítor Constâncio за заместник-председател на ЕЦБ.

Европейският съвет одобри и стратегията за вътрешна сигурност.

ПРИЛОЖЕНИЕ

НОВА ЕВРОПЕЙСКА СТРАТЕГИЯ ЗА РАБОТНИ МЕСТА И РАСТЕЖ
СЛЕДВАЩИ СЪПКИ

- а) Като вземе предвид водещите цели на ЕС, в съответствие с Договора Комисията ще представи своевременно предложенията си за по-целенасочени интегрирани насоки, включително насоките за заетостта и основните насоки на икономическите политики. Насоките ще бъдат обсъдени от Съвета с оглед на тяхното приемане на заседанието на Европейския съвет през юни 2010 г. след консултация с Европейския парламент и други институции относно насоките за заетостта.
- б) Комисията е в процес на определяне на основните трудности пред растежа на равнище ЕС, които впоследствие ще бъдат обсъдени от Съвета; същият процес ще бъде извършен и от държавите-членки на национално равнище, в тясно сътрудничество с Комисията. На заседанието на Европейския съвет през юни 2010 г. ще бъде направен преглед на работата по този въпрос, за да може тя да бъде отчетена при изработването на националните програми за реформи.
- в) Националните цели, посочени в точка 5, буква в) от настоящите заключения, следва да бъдат представени своевременно, за да се вземат предвид при изработването на националните програми за реформи.
- г) През първата година на новата стратегия държавите-членки ще представят националните си програми за реформи през есента на 2010 г., като изложат подробно действията, които ще предприемат за изпълнението на стратегията. В подкрепа на тези действия следва да се мобилизират всички подходящи инструменти на ЕС, включително иновативни инструменти за финансиране в сътрудничество с групата на ЕИБ, като стимули за реформи.

- д) До октомври 2010 г. Комисията ще представи необходимите действия на равнище ЕС с оглед на изпълнението на новата стратегия, най-вече чрез водещите инициативи.
- е) Съветът ще определи по-добре съгласуван график на процесите, за да се подобри цялостната последователност на политическите препоръки към държавите-членки.
